

列王纪下第二十二章译文对照

和合本王下 22:1 约西亚登基的时候年八岁，在耶路撒冷作王三十一年。他母亲名叫耶底大，是波斯加人亚大雅的女儿。

拼音版王下 22:1 Yuēxīyà dēng jī de shíhou nián bā suì, zài Yēlùsǎleng zuò wáng sān shí yī nián. tā mǔqīn míng jiào yé dī dà, shì Bōsī jiā rén Yàdà yǎ de nǚér.

吕振中王下 22:1 约西亚登极的时候只有八岁：他在耶路撒冷作王三十一年。他母亲名叫耶底大，是波斯加人亚大雅的女儿。

新译本王下 22:1 约西亚登基的时候只有八岁。他在耶路撒冷作王共三十一年。他母亲名叫耶底大，是亚大雅的女儿，来自波斯加。

现代译王下 22:1 约西亚八岁的时候作犹大王；他在耶路撒冷统治了叁十一年。他的母亲叫耶底大，是波斯加城亚大雅的女儿。

当代译王下 22:1 约西亚登基时八岁，在耶路撒冷执政叁十一年；他的母亲耶底大是波斯加人亚大雅的女儿。

思高本王下 22:1 约史雅登基时才八岁，在耶路撒冷作王凡叁十一年，他的母亲名叫耶狄达，是波兹卡特人阿达雅的女儿。

文理本王下 22:1 约西亚即位时、年八龄、在耶路撒冷为王、历三十一年、其母名耶底大、波斯加人亚大雅女也、

修订本王下 22:1 约西亚登基的时候年八岁，在耶路撒冷作王三十一年。他母亲名叫耶底大，是波斯加人亚大雅的女儿。

KJV 英王下 22:1 Josiah was eight years old when he began to reign, and he reigned thirty and one years in Jerusalem. And his mother's name was Jedidah, the daughter of Adaiah of Boscath.

NIV 英王下 22:1 Josiah was eight years old when he became king, and he reigned in Jerusalem thirty-one years. His mother's name was Jedidah daughter of Adaiah; she was from Bozkath.

和合本王下 22:2 约西亚行耶和华眼中看为正的事，行他祖大卫一切所行的，不偏左右。

拼音版王下 22:2 Yuēxīyà xíng Yēhéhuá yǎn zhōng kàn wéi zhèng de shì, xíng tā zǔ Dàwèi yī qiè suǒ xíng de, bú piān zuǒyòu.

吕振中王下 22:2 约西亚行永恒主所看为对的事，走他祖大卫始终走的路，不偏于右，不偏于左。

新译本王下 22:2 他行耶和华看为正的事，跟随他祖宗大卫所行的一切道路，不偏左右。

现代译王下 22:2 约西亚作上主喜悦的事，效法先祖大卫王的榜样，谨慎遵守神一切的法律。

当代译王下 22:2 约西亚行主眼中看为正的事，效法他祖先大卫，没有偏离左右。

思高本王下 22:2 他行了上主视为正义的事，在一切事上，走了他祖先达味的路。不偏左也不偏右。

文理本王下 22:2 约西亚行耶和华所悦、循其祖大卫之道、不偏于左、不偏于右、○

修订本王下 22:2 约西亚行耶和华眼中看为正的事，行他祖先大卫一切所行的道，不偏左右。

KJV 英王下 22:2And he did that which was right in the sight of the LORD, and walked in all the way of David his father, and turned not aside to the right hand or to the left.

NIV 英王下 22:2He did what was right in the eyes of the LORD and walked in all the ways of his father David, not turning aside to the right or to the left.

和合本王下 22:3 约西亚王十八年，王差遣米书兰的孙子、亚萨利的儿子书记沙番上耶和华殿去，吩咐他说：

拼音版王下 22:3Yuēxīyà wáng shí bā nián, wáng chāiqiǎn Mǐshūlán de sūnzi, Yàsà lì de érzi shū jì shā pān shàng Yēhéhuá diàn qù, fēnfu tā shuō,

吕振中王下 22:3 约西亚王十八年、王差遣米书兰的孙子、亚萨利的儿子、秘书沙番、上永恒主的殿，吩咐他说：

新译本王下 22:3 约西亚在位第十八年，王差派米书兰的孙子、亚萨利的儿子、书记沙番到耶和华的殿，吩咐他说：

现代译王下 22:3 约西亚在位的第十八年，他差派米书兰的孙子，亚萨利的儿子—王室书记沙番到圣殿去，吩咐他说：

当代译王下 22:3 约西亚王十八年的时候，王打发米书兰的孙子亚萨利的儿子和书记沙番到圣殿去传谕旨给大祭司希勒家说：“点数一下从人民那里收集得来的钱银，

思高本王下 22:3 约史雅为王十八年时，派默叔蓝的孙子，沙番书记到上主的殿去，吩咐他说：「

文理本王下 22:3 约西亚王十八年、遣米书兰孙、亚萨利子、缮写沙番、至耶和华室、命之曰、

修订本王下 22:3 约西亚王十八年，王派米书兰的孙子，亚萨利雅的儿子沙番书记上耶和华殿去，说：

KJV 英王下 22:3And it came to pass in the eighteenth year of king Josiah, that the king sent Shaphan the son of Azaliah, the son of Meshullam, the scribe, to the house of the LORD, saying,

NIV 英王下 22:3In the eighteenth year of his reign, King Josiah sent the secretary, Shaphan son of Azaliah, the son of Meshullam, to the temple of the LORD. He said:

和合本王下 22:4 “你去见大祭司希勒家，使他将奉到耶和華殿的銀子，就是守門的從民中收聚的銀子，數算數算，

拼音版王下 22:4Nǐ qù jiàn Dàjìsī Xīlèjiā, shǐ tā jiāng fèng dào Yēhéhuá diàn de yínzi, jiù shì shǒu mén de cóng mǐn zhōng shōujù de yínzi, shǔ suàn shǔ suàn,

呂振中王下 22:4「你上去見大祭司希勒家，叫他把人所奉到永恒主之殿的銀子、就是把守門的人從人民中收集的銀子、總算一算，

新譯本王下 22:4“你上去到希勒家大祭司那里，叫他把獻給耶和華殿的銀子，就是守門的從人民所收集的，結算一下。

現代譯王下 22:4「你到大祭司希勒家那里去拿一份財務報告，上面登記着祭司在聖殿門口值班時向人民收集的銀錢帳目。

當代譯王下 22:4 約西亞王十八年的時候，王打發米書蘭的孫子亞薩利的兒子和書記沙番到聖殿去傳諭旨給大祭司希勒家說：“點數一下從人民那里收集得來的錢銀，

思高本王下 22:4 你去見大司祭 希耳克雅，請他把獻於上主聖殿，和守門人由人民收來的銀錢結算清，
文理本王下 22:4 往見大祭司希勒家、使核閹人所取于民、輸入耶和華室之金、

修訂本王下 22:4“你上到希勒家大祭司那里，請他把奉獻到耶和華殿的銀子，就是門口的守衛從百姓中收來的銀子，結算清楚，

KJV 英王下 22:4Go up to Hilkiah the high priest, that he may sum the silver which is brought into the house of the LORD, which the keepers of the door have gathered of the people:

NIV 英王下 22:4"Go up to Hilkiah the high priest and have him get ready the money that has been brought into the temple of the LORD, which the doorkeepers have collected from the people.

和合本王下 22:5 交給耶和華殿里辦事的人，使他們轉交耶和華殿里做工的人，好修理殿的破壞之處，

拼音版王下 22:5Jiāo gei Yēhéhuá diàn lǐ bàn shì de rén, shǐ tāmen zhuǎn jiāo Yēhéhuá diàn lǐ zuò gōng de rén, hǎo xiūlǐ diàn de pò huài zhī chù,

呂振中王下 22:5 交在辦事的人、在永恒主的殿里監工的人、手里，好讓他們交給在永恒主殿里作工的人，去修理聖殿破壞的地方；

新譯本王下 22:5 然後要他們把銀子交到在耶和華殿管理工匠的人手中，他們可以把銀子交付在耶和華殿修補破壞的地方的工匠，

現代譯王下 22:5 要他把錢交給主管修建聖殿的人；他們要支付工資給

當代譯王下 22:5 交給負責修理聖殿的督工，使他們可以購買木料和石頭，並且僱用木匠、工人和石匠來修理聖殿。

思高本王下 22:5 交給那些在上主殿內監工的人，叫他們發給那些在上主殿內工作和修理聖殿 破壞地

方的工人，

文理本**王下 22:5** 俾付于督耶和华室之工作者、转予在室之工匠、修葺其破坏、

修订本**王下 22:5** 交在管理耶和华殿督工的手里，由他们支付给在耶和华殿里做工的人，好修理殿的破坏之处，

KJV 英王下 22:5 And let them deliver it into the hand of the doers of the work, that have the oversight of the house of the LORD: and let them give it to the doers of the work which is in the house of the LORD, to repair the breaches of the house,

NIV 英王下 22:5 Have them entrust it to the men appointed to supervise the work on the temple. And have these men pay the workers who repair the temple of the LORD--

和合本**王下 22:6** 就是转交木匠和工人并瓦匠，又买木料和凿成的石头，修理殿宇。

拼音版**王下 22:6** Jiù shì zhuǎn jiāo mùjiāng hé gōngrén, bìng wǎ jiàng, yòu mǎi mù liào hé záo chéng de shí tou xiū lǐ diàn yǔ,

吕振中**王下 22:6** 交给木匠和建筑的人、跟土匠；又买木料和凿成的石头，来修理殿。

新译本**王下 22:6** 就是交给木匠、建筑工人、石匠，又购买木材和凿好的石头，用来修理圣殿破坏的地方。

现代译**王下 22:6** 木匠、建筑工人、泥水匠，还要购买修理圣殿需用的木材和石块。

当代译**王下 22:6** 交给负责修理圣殿的督工，使他们可以购买木料和石头，并且雇用木匠、工人和石匠来修理圣殿。

思高本**王下 22:6** 即木匠、工人和泥水匠，或购买修理圣殿的木料和凿好的石头。

文理本**王下 22:6** 即予木工、匠役、瓦工、又购材木、与凿成之石、修葺殿宇、

修订本**王下 22:6** 就是木匠、工人和瓦匠，又买木料和凿成的石头，来整修殿宇。

KJV 英王下 22:6 Unto carpenters, and builders, and masons, and to buy timber and hewn stone to repair the house.

NIV 英王下 22:6 the carpenters, the builders and the masons. Also have them purchase timber and dressed stone to repair the temple.

和合本**王下 22:7** 将银子交在办事的人手里，不与他们算账，因为他们办事诚实。”

拼音版**王下 22:7** Jiāng yínzi jiāo zài bàn shì de rén shǒu lǐ, bù yǔ tāmen suànzhang, yīnwei tāmen bàn shì chéngshí.

吕振中**王下 22:7** 不过银子交在办事人手里、并不必跟他们算账，因为他们作事忠实可靠。」

新译本**王下 22:7** 银子交在他们手中，不用和他们算账，因为他们办事诚实。”

现代译**王下 22:7** 主管修建工程的人都诚实可靠，用不着跟他们算帐。」

当代译王下 22:7 你不用查核他们的账目，因为他们都是忠诚的人。”

思高本王下 22:7 银子交给他们之後，不必再同他们算帐，因为他们都是办事很忠 信的人。」

文理本王下 22:7 以金付于其手、不与核算其数、因其行事诚实也、

修订本王下 22:7 但他们不用跟这些经手接受银子的人算帐，因为这些人办事诚实。”

KJV 英王下 22:7Howbeit there was no reckoning made with them of the money that was delivered into their hand, because they dealt faithfully.

NIV 英王下 22:7But they need not account for the money entrusted to them, because they are acting faithfully."

和合本王下 22:8 大祭司希勒家对书记沙番说：“我在耶和华殿里得了律法书。”希勒家将书递给沙番，沙番就看了。

拼音版王下 22:8Dàjìsī Xīlèjiā duì shū jì shā pān shuō, wǒ zài Yēhéhuá diàn lǐ dé le lǜfǎ shū. Xīlèjiā jiāng shū dìgei shā pān, shā pān jiù kàn le.

吕振中王下 22:8 大祭司希勒家对秘书沙番说：「我在永恒主殿里发现了律法书。」希勒家将书递给秘书沙番，沙番就唸它。

新译本王下 22:8 希勒家大祭司对书记沙番说：“我在耶和华的殿里找到了一卷律法书。”他把书卷交给沙番；沙番就阅读那书卷。

现代译王下 22:8 沙番把王的命令传达给希勒家。希勒家告诉沙番，他在圣殿里找到了法律书。希勒家把书交给沙番，沙番读了，

当代译王下 22:8 有一天大祭司希勒家到书记沙番那里去，告诉他说：“我在圣殿里发现了一卷律法书。希勒家就把律法书交给沙番看。

思高本王下 22:8 大司祭希耳克雅对沙番书记说：「我在上主殿内发现了法律书。」希耳克雅将这卷书交给了沙番，沙番读了。

文理本王下 22:8 大祭司希勒家谓缮写沙番曰、我于耶和华室得律书、乃授书于沙番、沙番读之、

修订本王下 22:8 希勒家大祭司对沙番书记说：“我在耶和华殿里发现了律法书。”希勒家把书递给沙番，沙番就读了。

KJV 英王下 22:8And Hilkiyah the high priest said unto Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of the LORD. And Hilkiyah gave the book to Shaphan, and he read it.

NIV 英王下 22:8Hilkiyah the high priest said to Shaphan the secretary, "I have found the Book of the Law in the temple of the LORD." He gave it to Shaphan, who read it.

和合本王下 22:9 书记沙番到王那里，回覆王说：“你的仆人已将殿里的银子倒出数算，交给耶和华

殿里办事的人了。”

拼音版王下 22:9 Shū jì shā pān dào wáng nàlǐ, huí fù wáng shuō, nǐ de púrén yǐ jiāng diàn lǐ de yínzi dǎo chū shǔ suàn, jiāo gei Yēhéhuá diàn lǐ bàn shì de rén le.

吕振中王下 22:9 秘书沙番去见王，向王回答，说：「仆人已将殿里所有的银子都倒出来，交给在办事的人、永恒主殿里监工的人、手里了。」

新译本王下 22:9 书记沙番来见王，向王回报说：“你的臣仆已经把殿里的银子清点，交给在耶和華殿里管理工匠的人手中。”

现代译王下 22:9 就回到王那里报告说：「仆人们已经把圣殿的钱交给主管修建工程的人。」

当代译王下 22:9 当沙番向王报告完修理圣殿的工作情形之后，就把希勒家找到一卷律法书的事告诉王，又把律法书念给王听。

思高本王下 22:9 沙番书记遂来见君王，向君王报告说：「你的仆人已将圣殿内所有的银钱倒出来，交给了那些在上主殿内监工的人。」

文理本王下 22:9 缮写沙番诣王复命曰、尔之臣仆、已将室中所贮之金、倾而出之、付于督耶和華室之工作者、

修订本王下 22:9 沙番书记到王那里，把这事回覆王说：“你的仆人已把殿里所发现的银子倒出来，交给在管理耶和華殿督工的手里了。”

KJV 英王下 22:9 And Shaphan the scribe came to the king, and brought the king word again, and said, Thy servants have gathered the money that was found in the house, and have delivered it into the hand of them that do the work, that have the oversight of the house of the LORD.

NIV 英王下 22:9 Then Shaphan the secretary went to the king and reported to him: "Your officials have paid out the money that was in the temple of the LORD and have entrusted it to the workers and supervisors at the temple."

和合本王下 22:10 书记沙番又对王说：“祭司希勒家递给我一卷书。”沙番就在王面前读那书。

拼音版王下 22:10 Shū jì shā pān yòu duì wáng shuō, jì sī Xīlèjiā dì gei wǒ yī juǎn shū. shā pān jiù zài wáng miànqián dù nà shū.

吕振中王下 22:10 秘书沙番又告诉王说：「祭司希勒家递给了我一卷书。」沙番就在王面前唸它。

新译本王下 22:10 书记沙番又告诉王说：“希勒家大祭司交给我一卷书卷。”书记沙番就在王面前诵读那书卷。

现代译王下 22:10 然后他又说：「希勒家给我一卷书。」沙番就高声诵读给王听。

当代译王下 22:10 当沙番向王报告完修理圣殿的工作情形之后，就把希勒家找到一卷律法书的事告诉

王，又把律法书念给王听。

思高本王下 22:10 沙番书记继而又向君王报告说：「大司祭希耳克雅交 给我一卷书。」沙番就在君王面前朗读了那书。

文理本王下 22:10 又奏王曰、祭司希勒家授我一书、遂读于王前、

修订本王下 22:10 沙番书记又向王报告说："希勒家祭司递给我一卷书。"沙番就在王面前朗读那书。

KJV 英王下 22:10 And Shaphan the scribe shewed the king, saying, Hilkiah the priest hath delivered me a book. And Shaphan read it before the king.

NIV 英王下 22:10 Then Shaphan the secretary informed the king, "Hilkiah the priest has given me a book." And Shaphan read from it in the presence of the king.

和合本王下 22:11 王听见律法书上的话，便撕裂衣服，

拼音版王下 22:11 Wáng tīngjian lǚfǎ shū shàng de huà, biàn sī liè yīfu,

吕振中王下 22:11 王听见律法书上的话，便撕裂衣服。

新译本王下 22:11 王听见律法书上的话的时候，就撕裂自己的衣服。

现代译王下 22:11 王听到法律书上的话就惊惶地撕裂衣服，

当代译王下 22:11 王听见律法书中的话就撕裂衣服。

思高本王下 22:11 君王一听了法律书上的话，就撕裂了自己的衣服，

文理本王下 22:11 王闻律书之言、自裂其衣、

修订本王下 22:11 王听见律法书上的话，就撕裂衣服。

KJV 英王下 22:11 And it came to pass, when the king had heard the words of the book of the law, that he rent his clothes.

NIV 英王下 22:11 When the king heard the words of the Book of the Law, he tore his robes.

和合本王下 22:12 吩咐祭司希勒家与沙番的儿子亚希甘、米该亚的儿子亚革波、书记沙番和王的臣仆亚撒雅说：

拼音版王下 22:12 Fēnfu jìsī Xīlèjiā yǔ shā pān de érzi yà xī gān, Mǐgāiyà de érzi Yàgébō, shū jì shā pān hé wáng de chénpú Yàsā yǎ, shuō,

吕振中王下 22:12 王就吩咐希勒家祭司、和沙番的儿子亚希甘、米该亚的儿子亚革波、秘书沙番、和王的臣仆亚撒雅，说：

新译本王下 22:12 王又吩咐希勒家祭司、沙番的儿子亚希甘、米该亚的儿子亚革博、书记沙番和王的臣仆及亚撒雅说：

现代译王下 22:12 吩咐希勒家祭司、沙番的儿子亚希甘、米该亚的儿子亚革波、王室书记沙番，和王的侍从官亚撒雅，

当代译王下 22:12 又吩咐祭司希勒家，沙番的儿子亚希甘，米该亚的儿子亚革波，书记沙番和臣仆亚撒雅说：‘你们快去为我和犹大的人民求问主有关这律法书的事吧，主的怒火必定要临到我了，因为我们的祖先都没有遵照书上所吩咐的去行。’

思高本王下 22:12 即刻吩咐大司祭希耳克雅，沙番的儿子阿希甘，米加的儿子阿革波尔，沙番书记和君王 的臣仆阿撒雅说：「

文理本王下 22:12 命祭司希勒家、沙番子亚希甘、米该亚子亚革波、缮写沙番、及王侍臣亚撒雅曰、
修订本王下 22:12 王吩咐希勒家祭司与沙番的儿子亚希甘、米该亚的儿子亚革波、沙番书记和王的臣仆亚撒雅，说：

KJV 英王下 22:12 And the king commanded Hilkiah the priest, and Ahikam the son of Shaphan, and Achbor the son of Michaiah, and Shaphan the scribe, and Asahiah a servant of the king's, saying,

NIV 英王下 22:12 He gave these orders to Hilkiah the priest, Ahikam son of Shaphan, Achbor son of Micaiah, Shaphan the secretary and Asaiah the king's attendant:

和合本王下 22:13 “你们去，为我、为民、为犹大众人，以这书上的话求问耶和华。因为我们列祖没有听从这书上的言语，没有遵着书上所吩咐我们的去行，耶和华就向我们大发烈怒。”

拼音版王下 22:13 Nǐmen qù wèi wǒ, wéi mǐn, wèi Yóudà zhòngrén, yǐ zhè shū shàng de huà qiú wèn Yēhéhuá. yīnwei wǒmen lièzǔ méiyǒu tīng cóng zhè shū shàng de yányǔ, méiyǒu zūn zhe shū shàng suǒ fēnfu wǒmen de qù xíng, Yēhéhuá jiù xiàng wǒmen dà fā liè nù.

吕振中王下 22:13 「你们去，为我、为人民、为犹大众人、将所发现这一卷书上的话寻问永恒主；因为我们列祖没有听从这书上的话，没有遵行、照这一切所写关于我们的事，以致永恒主向我们大发烈怒。」

新译本王下 22:13 “你们去，为了我、为了人民、为了犹大全国，因着所发现的这书卷上的话求问耶和华，因为耶和华向我们所发的怒气极大；这是因着我们的祖先没有听从这律法书上的话，没有照着所有写给我们的去行。”

现代译王下 22:13 说：「你们去为我和全犹大人民求问上主，查明这卷书的教训是甚麽。上主向我们发怒是因为我们的祖先没有听从他的话，没有照这书上所记载的去做。」

当代译王下 22:13 又吩咐祭司希勒家，沙番的儿子亚希甘，米该亚的儿子亚革波，书记沙番和臣仆亚撒雅说：‘你们快去为我和犹大的人民求问主有关这律法书的事吧，主的怒火必定要临到我了，因为我们的祖先都没有遵照书上所吩咐的去行。’

思高本王下 22:13 你们为我，为人民，为全犹大，去求问上主关于所发现的书上的话；因为我们的祖先没有听从这卷书上的话，也没有按造这卷书上的所记载的去实行，所以上主对我们大发忿怒。」

文理本王下 22:13 汝其往哉、为我为民、为犹大众、以此书之言、询于耶和华、因我列祖不听此书之

言、不遵所载谕我侪者而行、故耶和華向我、發怒甚烈、

修订本**王下 22:13**"你们去，以所发现这书上的话，为我、为百姓、为全犹太求问耶和華；因为我们祖先没有听从这书上的话，没有遵照一切所写有关我们的去行，耶和華就向我们大发烈怒。"

KJV 英王下 22:13Go ye, enquire of the LORD for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that is found: for great is the wrath of the LORD that is kindled against us, because our fathers have not hearkened unto the words of this book, to do according unto all that which is written concerning us.

NIV 英王下 22:13"Go and inquire of the LORD for me and for the people and for all Judah about what is written in this book that has been found. Great is the LORD'S anger that burns against us because our fathers have not obeyed the words of this book; they have not acted in accordance with all that is written there concerning us."

和合本王下 22:14 于是，祭司希勒家和亚希甘、亚革波、沙番、亚撒雅都去见女先知户勒大。户勒大是掌管礼服沙龙的妻，沙龙是哈珥哈斯的孙子、特瓦的儿子。户勒大住在耶路撒冷第二区。他们请问于她。

拼音版王下 22:14Yúshì, jìsī Xīlèjiā hé yà xī gān, Yàgébō, shā pān, Yàsā yǎ dōu qù jiàn nǚ xiānzhī Hùlè dà. Hùlè dà shì zhǎng guǎn lǐfú Shālóng de qī. Shālóng shì hā Er hā sī de sūnzi, tè wà de érzi. Hùlè dà zhù zài Yēlùsǎleng dì èr ōu. tāmen qǐngwèn yú tā.

吕振中王下 22:14 于是希勒家祭司、和亚希甘、亚革波、沙番、亚撒雅、去见女神言人户勒大；户勒大是掌管礼服的沙龙的妻子；沙龙是哈珥哈斯的孙子，特瓦的儿子；户勒大住在耶路撒冷第二区；他们就和她说话。

新译本王下 22:14 于是希勒家祭司、亚希甘、亚革博、沙番、亚撒雅去见女先知户勒大。她就是掌管礼服的沙龙的妻子，沙龙是哈珥哈斯的孙子、特瓦的儿子。她住在耶路撒冷第二区；他们就把事情都告诉了她。

现代译王下 22:14 希勒家、亚希甘、亚革波、沙番，和亚撒雅去求问一个名叫户勒大的女先知。女先知住在耶路撒冷的新区。（她丈夫沙龙是特瓦的儿子，哈珥哈斯的孙子，担任主管圣殿礼服的职务。）他们向她述说所发生的事。

当代译王下 22:14 於是祭司希勒家，亚希甘、亚革波、沙番和亚撒雅就都去见女先知户勒大，她是管理礼服的沙龙的妻子，沙龙是特瓦的儿子、哈珥哈斯的孙儿。户勒大住在耶路撒冷的第二区。他们把事情告诉户勒大。

思高本王下 22:14 大司祭希耳克雅、阿希甘、阿革波尔、沙番和阿撒雅，於是去见住在耶路撒冷新市区，哈尔哈斯的孙子，提刻瓦的儿子，管理祭衣的沙隆的妻子，女先知胡耳达，向她说明了来意以後，

文理本**王下 22:14** 有女先知户勒大、乃哈珥哈孙、特瓦子、掌礼服者沙龙之妻也、居耶路撒冷之二区、祭司希勒家、亚希甘、亚革波、沙番、亚撒雅、咸往见之、与之共语、

修订本**王下 22:14** 于是，希勒家祭司和亚希甘、亚革波、沙番、亚撒雅都去见户勒大女先知，她是掌管礼服的沙龙的妻子；沙龙是哈珥哈斯的孙子，特瓦的儿子。户勒大住在耶路撒冷第二区。他们向她请教。

KJV 英王下 22:14 So Hilkiah the priest, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asahiah, went unto Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the wardrobe; (now she dwelt in Jerusalem in the college;) and they communed with her.

NIV 英王下 22:14 Hilkiah the priest, Ahikam, Achbor, Shaphan and Asaiah went to speak to the prophetess Huldah, who was the wife of Shallum son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the wardrobe. She lived in Jerusalem, in the Second District.

和合本王下 22:15 她对他们说：“耶和华以色列的神如此说：‘你们可以回覆那差遣你们来见我的人说，

拼音版**王下 22:15** Tā duì tāmen shuō, Yēhéhuá Yǐsèliè de shén rúcǐ shuō, nǐmen keyǐ huí fù nà chāiqiǎn nǐmen lái jiàn wǒ de rén shuō,

吕振中**王下 22:15** 她对他们说：「永恒主以色列的神这么说：『你们要对那差遣你们来见我的人说：

新译本**王下 22:15** 她对他们说：“耶和华以色列的神这样说：‘告诉那差你们到我这里来的人说：

现代译**王下 22:15** 她要他们回去见王，

当代译**王下 22:15** 她就把从主以色列的神而来的信息告诉他们：“回去告诉那差你们来的人，主这样说：我将要毁灭这城和其中的居民，正如律法书上所记的一样，”

思高本**王下 22:15** 她就回答他们说：「上主以色列的天主这样说：你们去 回报那派你们来见我的人说说：

文理本**王下 22:15** 户勒大谓之曰、以色列之神耶和华云、其告遣尔诣我者曰、

修订本**王下 22:15** 她对他们说：“耶和华—以色列的神如此说：‘你们可以回覆那派你们来见我的人说，

KJV 英王下 22:15 And she said unto them, Thus saith the LORD God of Israel, Tell the man that sent you to me,

NIV 英王下 22:15 She said to them, "This is what the LORD, the God of Israel, says: Tell the man who sent you to me,

和合本王下 22:16 耶和华如此说：我必照着犹大王所读那书上的一切话，降祸与这地和其上的居民。

拼音版**王下 22:16** Yēhéhuá rúcǐ shuō, wǒ bì zhào zhe Yóudà wáng suǒ dú nà shū shàng de y

īqiè huà, jiàng huò yǔ zhè dì hé qí shàn de jūmín.

吕振中王下 22:16 永恒主这么说：看吧，我必照犹大王所谗那书上的一切话降灾祸于这地和这地的居民。

新译本王下 22:16 耶和華这样说：看哪，我要照着犹大王所念那书卷上所有的话，使灾祸降临在这地方和它的居民身上，

现代译王下 22:16 把上主的话转告王说：「我要照着王所听到那书上所写的一切话惩罚耶路撒冷和它所有的居民。

当代译王下 22:16 她就把从主以色列的神而来的信息告诉他们：“回去告诉那差你们来的人，主这样说：我将要毁灭这城和其中的居民，正如律法书上所记的一样，”

思高本王下 22:16 上主这样说：看，我必要依照犹大王所读的那卷书上的一切话：使灾祸降在这地方和这地方的居民身上，

文理本王下 22:16 耶和華云、我必降灾于此处、及其居民、循犹大王所诵书中之言、

修订本王下 22:16 耶和華如此说：看哪，我必照着犹大王所读那书上的一切话，降祸于这地方和其上的居民。

KJV 英王下 22:16 Thus saith the LORD, Behold, I will bring evil upon this place, and upon the inhabitants thereof, even all the words of the book which the king of Judah hath read:

NIV 英王下 22:16 'This is what the LORD says: I am going to bring disaster on this place and its people, according to everything written in the book the king of Judah has read.

和合本王下 22:17 因为他们离弃我，向别神烧香，用他们手所做的惹我发怒，所以我的忿怒必向这地发作，总不止息。’

拼音版王下 22:17 Yīnwei tāmen lí qì wǒ, xiàng bié shén shāoxiāng, yòng tāmen shǒu suǒ zuò de re wǒ fānù, suǒyǐ wǒde fèn nù bì xiàng zhè dì fā zuò, zǒng bù zhǐxī.

吕振中王下 22:17 因为他们离弃了我，向别的神熏祭（或译：烧香），好用他们手所作的一切事来惹我发怒，故此我必向这地发怒火，总不熄灭。」

新译本王下 22:17 因为他们背弃了我，向别的神焚香。他们所行的一切都使我发怒，因此我的怒火要在这地方燃点，不会熄灭。

现代译王下 22:17 他们离弃了我，向别的神明烧香，以他们所造的偶像激起我的忿怒，所以我要向耶路撒冷发烈怒，不会止息。

当代译王下 22:17 因为犹大人离弃我，烧香敬拜别的神，惹动我的怒气，我的愤怒要不可抑止地临到这地。

思高本王下 22:17 因为 他们舍弃了我，向别的神焚香。凡他们所做的，无不惹我动怒；所以我的怒 火要向这地方发作，总不熄灭。

文理本王下 22:17 盖彼众弃我、焚香于他神、以其手所为、激我之怒、故我发怒于此而不息、
修订本王下 22:17 因为他们离弃我，向别神烧香，用他们手所做的一切惹我发怒，所以我的愤怒必向这地方发作，总不止息。'

KJV 英王下 22:17 Because they have forsaken me, and have burned incense unto other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore my wrath shall be kindled against this place, and shall not be quenched.

NIV 英王下 22:17 Because they have forsaken me and burned incense to other gods and provoked me to anger by all the idols their hands have made, my anger will burn against this place and will not be quenched.'

和合本王下 22:18 然而，差遣你们来求问耶和华的犹大王，你们要这样回覆他说：‘耶和华以色列的神如此说：至于你所听见的话，

拼音版王下 22:18 Ránér, chāiqiǎn nǐmen lái qiú wèn Yēhéhuá de Yóudà wáng, nǐmen yào zhè yàng huí fù tā shuō, Yēhéhuá Yǐsèliè de shén rúcǐ shuō, zhìyú nǐ suǒ tīngjian de huà,

吕振中王下 22:18 至于差遣你们来寻问永恒主的那犹大王、你们要这样对他说：永恒主以色列的神这么说：论到你所听见的话，

新译本王下 22:18 至于那差你们来求问耶和华的犹大王，你们要这样对他说：耶和华以色列的神这样说：有关你所听见的话，

现代译王下 22:18 至於王本人，我一上主、以色列的神这样对他说：『你一听了书上所写的

当代译王下 22:18 然而，因为你听到律法书中的警告，知道这地要被咒诅，变得荒凉，你懂得忏悔和在主面前谦卑，又撕裂衣服，在我面前痛哭认罪，我就垂听你的呼求。

思高本王下 22:18 至於那派你们来求问上主的犹大王，你们要这样对他说：上主以色列的天主这样说：你既然听了这些话，

文理本王下 22:18 惟犹大王遣尔询于耶和华、当告之曰、以色列之神耶和华云、论尔所闻之言、

修订本王下 22:18 然而，派你们来求问耶和华的犹大王，你们要这样回覆他：'耶和华—以色列的神如此说：至于你所听见的话，

KJV 英王下 22:18 But to the king of Judah which sent you to enquire of the LORD, thus shall ye say to him, Thus saith the LORD God of Israel, As touching the words which thou hast heard;

NIV 英王下 22:18 Tell the king of Judah, who sent you to inquire of the LORD, 'This is what the LORD, the God of Israel, says concerning the words you heard:

和合本王下 22:19 就是听见我指着这地和其上的居民所说要使这地变为荒场、民受咒诅的话，你便心

里敬服，在我面前自卑，撕裂衣服，向我哭泣，因此我应允了你。这是我耶和華說的。

拼音版王下 22:19 Jiù shì tīngjian wǒ zhǐ zhe zhè dì hé qí shàng de jūmín suǒ shuō, yào shǐ zhè dì biàn wéi huāng cháng, mǐn shòu zhòuzǔ de huà, nǐ biān xīnli jìng fù, zài wǒ miàn qián zì bēi, sī liè yīfu, xiàng wǒ kūqì, yīncǐ wǒ yīngyún le nǐ. zhè shì wǒ Yēhéhuá shuō de.

吕振中王下 22:19 你一听见我指着这地方和这地方的居民所说的话说，要使这地成了令人惊骇（或译：成为荒凉）、令人咒诅的对象，你的心便软了下来，你就在我永恒主面前自己谦卑，又撕裂了衣服，又在我面前哭，因此我也垂听你的祷告；这是永恒主发神谕说的。

新译本王下 22:19 你听见我攻击这地方和它的居民的话，就是他们要成为荒凉，受咒诅，你的心就顺服，在我面前谦卑，又撕裂自己的衣服，在我面前哀哭，我已经听到了。这是耶和華的宣告。

现代译王下 22:19 就在我面前谦卑悔改。你一听到我警告要惩罚耶路撒冷和它的居民，使它成为令人惊骇令人咒诅的地方，你撕裂衣服，向我哭泣，我就听了你的祷告。

当代译王下 22:19 然而，因为你听到律法书中的警告，知道这地要被咒诅，变得荒凉，你懂得忏悔和在主面前谦卑，又撕裂衣服，在我面前痛哭认罪，我就垂听你的呼求。

思高本王下 22:19 既然 一听见我指着这地和这地上的居民，说他们必要成为令人惊骇和诅咒的对象，你就动了心，在我面前自卑自贱，撕裂了自己的衣服，在我面前痛哭，因此我也应允了你：上主的断语。

文理本王下 22:19 尔闻我指此地、与其居民所言、必为荒墟、而受咒诅、乃中心柔顺、自卑于耶和華前、裂衣哭泣、我俞允尔、耶和華言之矣、

修订本王下 22:19 就是听见我指着这地方和其上的居民说，要使这地方变为荒芜、百姓受诅咒的话，你的心就软化，在耶和華面前谦卑下来，撕裂衣服，向我哭泣，因此我应允你。这是耶和華说的。

KJV 英王下 22:19 Because thine heart was tender, and thou hast humbled thyself before the LORD, when thou heardest what I spake against this place, and against the inhabitants thereof, that they should become a desolation and a curse, and hast rent thy clothes, and wept before me; I also have heard thee, saith the LORD.

NIV 英王下 22:19 Because your heart was responsive and you humbled yourself before the LORD when you heard what I have spoken against this place and its people, that they would become accursed and laid waste, and because you tore your robes and wept in my presence, I have heard you, declares the LORD.

和合本王下 22:20 我必使你平平安安地归到坟墓，到你列祖那里；我要降与这地的一切灾祸，你也不至亲眼看见。’ ”他们就回覆王去了。

拼音版王下 22:20 Wǒ bì shǐ nǐ píng píngān ān dì guī dào fùnmù dào nǐ lièzǔ nàlǐ. wǒ yà

o jiàng yǔ zhè dì de yīqiè zāihuò, nǐ yě bù zhì qīnyǎn kànjian. tāmen jiù huí fù wáng què le.

吕振中王下 22:20 所以你看吧，我必将你收殓归你列祖；使你安安然然被收殓归入坟墓。我所要降于这地方的一切灾祸、你也不至于亲眼看到。」」听完了之后，他们就将这话回覆了王。

新译本王下 22:20 因此，看哪，我要使你归到你的祖先那里，你必平平安安地葬在你的坟墓里；你不会看见我要降在这地的一切灾祸。’”他们就把这话向王回报。

现代译王下 22:20 因此，在你死以前，我不降灾难给耶路撒冷；我会让你平平安安地离世。」」这些人就把这信息带回给约西亚王。

当代译王下 22:20 你不至见到这民族的灭亡，我要在你死后才降灾难在这地上。”他们就回去把这些话报给约西亚王。

思高本王下 22:20 我要使你与你的祖先团聚，你要平安归 到你的坟墓 ，你的眼睛也不会见到我要在这地方所降的一切灾祸。」他们 回去向君王报告了这话。

文理本王下 22:20 我必使尔安然入墓、归尔列祖、我将降于此地之灾、尔不目击、使者复命于王、

修订本王下 22:20 因此，看哪，我必使你归到你祖先那里，平安地进入坟墓；我要降于这地方的一切灾祸，你不会亲眼看见。”他们就去把这话回覆王。

KJV 英王下 22:20 Behold therefore, I will gather thee unto thy fathers, and thou shalt be gathered into thy grave in peace; and thine eyes shall not see all the evil which I will bring upon this place. And they brought the king word again.

NIV 英王下 22:20 Therefore I will gather you to your fathers, and you will be buried in peace. Your eyes will not see all the disaster I am going to bring on this place." So they took her answer back to the king.